

## BALAI SELASA

## 1. GENERAL INFORMATION

## 1.1. BASIC DATA

Language/dialect	: Balai Selasa
Number of the list	: 44
Mentioned in	: NBG. 1896
Name of investigator	: J.G. van Eerde

## 1.2. OTHER DETAILS

## 1.2.1. Wordlist

Spelling and transcription are the same as in the Minangkabau-Malay dictionary by J.L. van der Toorn, 'sGravenhage, Nijhoff 1891.

## 2. THE BALAI SELASA LIST

1. badan/toeboeāh بدن اتو توبه  
 2. kapalō کتال  
 3. moekō موك  
 4. kanjiēng كايچ  
 5. batōe kepalō باتو كماله <1>  
 6. aboeā' تالده  
 7. poentja' kapalō شچنفا كمال  
 8. talingō تخليغ  
 9. matō مات  
 10. alih الين  
 11. aiē matō اير مات  
 12. hidoeāng هيدو اغ  
 13. pipih شپينه  
 14. moentjoeāng موچنج  
 15. bibiē بيبير  
 16. sisoengoei' سسسو عخت  
 17. djanggoei' حقت  
 18. dagoeā' دات  
 19. garambeh كرميس  
 20. lidah ليدلا  
 21. langi'-langi' لانت  
 22. gigiē گيغي  
 23. garaman گرامان  
 24. oerē' gigiē  
 25. rakoeāngan ركوغن  
 26. lihiē ليهير  
 27. 41/  
 28. soesoe سوسو  
 29. oedjoeāng soesoe اوچ سوسو  
 30. aiē soesoe اير سوسو <2>  
 31. aiē soesoe اير سوسو  
 32. manjoesoe مچوسو  
 33. toelang djaradja' حولغ جاراج  
 34. djantoeāng حدانغ  
 35. lamboeāng لامبغ  
 36. paroei' قارت  
 37. limpō لمت  
 38. poesē' پوسه  
 39. tali poesē' تالي پوسه  
 40. poenggoeāng پونگغ  
 41. lamboesiē لامبوسير  
 42. pinggoeā' پينگغ  
 43. ikoeā' ايكد  
 44. oedjoeāng boemi اوچغ بومي  
 45. tatjiri' تاجيرت  
 46. tjiri' چيرت  
 47. kontoei' كوت  
 48. tjipoei' چيفت  
 49. pantē' فنت  
 50. kantjiēng كنجنج  
 51. kantjiēng كايچنج  
 52. kaki' كايب  
 53. kaki' كاي  
 54. boekoe lali بوكد لالي  
 55. pahō پا  
 56. loetoei' لوت  
 57. batih باتين  
 58. toelang pangatjoei' تولغ پانگات  
 59. lengan, tangan <3> لائن تانغن  
 60. tangan تانغن  
 61. katiā' كتي  
 62. sikoe سيكو  
 63. 102. tapa' tangan تافز تانغن  
 64. djari جاري  
 65. koekoe كوكوك  
 66. indoeā' tangan, ampoe tangan ايندو تانغن  
 67. toendjoeā' تونجف  
 68. djari malang جاري مانس  
 69. djari manih جاري مانس  
 70. kalingkiēng كالنگغ  
 71. toelang تولغ  
 72. darah داره  
 73. dagiēng داغغ  
 74. oerē' اورن  
 75. koeli' كولت  
 76. sajō' سايش  
 77. boeloe بولو  
 78. paloeāh پاله  
 79. aiē lioeā' اير ليوه  
 80. barango' بارانغ

128. makan مأكول  
 129. lapa لاف  
 130. minoen مينيم  
 132. aoeih اوس  
 133. kanjang لافچ  
 137. maloeloeä  
 138. la1ö' لالو  
 139. bermimpi عني چر ميني  
 140. mimpi  
 144. tagä' تاقو  
 145. djalan جان  
 146. manlantang منلانغ  
 147. manoengkoei' منغلوت  
 148. bagolë' بركولوت  
 149. badjoental درجنتاي  
 150. baselö درسيك  
 151. basimpoeäh درسيمول  
 152. maronggoh مرغانو  
 153. baranang درنغ  
 154. madi مدي  
 156. gagö' غاكو  
 157. teloh تيله  
 158. soearö سوار  
 160. basorä' چرسورقا  
 161. galä' گالوت  
 163. manangih منانغيم  
 165. sanjoen سيم  
 166. mangaloeäh مقالو  
 167. samboeä سمبو  
 169. basin برسين  
 170. batoeä' باتو  
 176. koad' كووت  
 177. anggöeä' انگلو  
 182. hidoei' حيدو  
 183. mati ماتو  
 184. mati ماتو  
 185. mati ماتو  
 188. mai' / bangkëi <4>  
 191. pakoeböeäran ميت اتو نكسي  
 192. mamboeneäh مامبوئو  
 193. manarimö poesakö منو يمو نوساكو  
 194. poesakö نوساكو  
 196. loekö لوكو  
 197. poeroe نغورو  
 198. garoeih ناروس  
 199. saki' ساكوت  
 200. saki' ساكوت  
 201. saki' ساكوت  
 202. sanang سانغ  
 203. bisoeä بيبيكو  
 205. damam دموم  
 207. saki' paroei' ساكوت نون پاروي  
 209. kaaiëkan darah كالا سركن دارو  
 210. panjaki' kasoemboeähkan پانجاكو كاسومبوئان  
 211. poeroe tjampa' نغورو تچامپا  
 214. djari awë' چاري اون  
 219. saki' kapalö ساكوت لفال  
 222. salemö ساليم  
 223. piradan پيران  
 224. mamilin paroei' ماميلين پاروت  
 225. loempoeäh <5> لومپوئو  
 227. bisoe بيبيكو  
 228. paka' فالكو  
 229. boetö بووتو  
 231. sendeng سندنغ  
 232. <6>  
 233. oebe' اوپوت  
 234. oebe' اوپوت  
 235. doekoen دوكون  
 236. manoesiä مانوسيو  
 237. oërang <7> اورنغ  
 238. oërang <8> اورنغ  
 239. nama نام  
 240. gala گلر  
 241. oërang laki-laki اورنغ لابي  
 242. oërang parampoean of padoesi اورنغ نغورامپوئو انوئوسو  
 243. laki' laki' لابي  
 244. djantan جانتان  
 245. parampoean, padoesi

246. batinö  
248/  
249. (anä') gadih انواريس  
250. boedjang بوخنج  
252. oepië' اوپي  
255. ajah ايه  
256. ajëi ايجي  
257. ana' toeö انق تو  
258. ana' bonsoe انق نسو  
261. ana' laki-laki انق لاي  
262. ana' perampoean, ana' pandoesi انق مسوي انق مفرن  
263. gaë' گاميت  
264. ajëi' ايجي  
265. moejang موينج  
266. moejang موينج  
267. ninië' moejang سينق موينج  
268. soedarä laki-laki سدار لاي  
269. soedarö parampoean سدار لاي مفرن  
270/  
271. kaka' /oewo' كالك اتوا  
272/  
273. adië' ادي  
274. tjoetjoeäng چوئنج  
275. bapa' باپ  
276. mama' مامق  
277. bapa' toeo'  
278. bapa' kete'  
279. mama' toeo'  
280. mama' kete'  
283/  
285. ajei toeo' ايجي تو  
284/  
286. ajei kete' ايجي كچل  
287-  
290. daoen sana' laki laki <9>  
291-  
294. daoen sana' perampoean <10>  
295. daoen sana' laki laki  
296. daoen sana' perampoean  
299. manantoe laki laki مننلو لاي  
300. manantoe perampoean مننلو مفرن  
302. ana' tiri laki laki انق تيري لاي  
303. ana' tiri perampoean انق مفرن  
304. bapa' tiri, aië tiri باپ تيري اير تيري  
305. ana' angkë' انق انگك  
306-  
309. pambajan laki laki فصاين لاي  
310. ipa laki laki ايقر لاي  
311-  
314. ipa perampoean اتو مفرن  
315. bakari' بكارب  
316. tida' bakari' تعيق ق جراب  
317. laki, soeami لاي اتو سواي  
318. <11>  
326. nagari' نكري  
327. iboe nagari' ايو نكري  
328. Kampoeäng كمشنج  
329. doesoën دوسن  
330. banso بغسل  
331. doekoen دوكن  
332. djimat جيمت  
333. mantö مدت  
336. Kitab كيباب  
338. alamat الامت  
tando تنك  
339. hantoe هنتو  
340. aKoeän اكرن  
341. <12>  
343/  
344. njaö باو  
345. Toehan Allah <13> حوصن الله  
346. agama اقام  
347. manjambah ميمبه  
351. toelisan, soeratan صورق  
352. hoeroeih كرتس  
353. Karatëh كرتس  
354. soerë' سورن  
355. Kitab كيناب  
356. tjarito چر بئر

357. tambo تصو  
358. salë سيار  
359. lagoe لائو  
360. saroege سروك  
361. narakò نراك  
362. narakò نراك  
363. doeniä دنيا  
364. saroege سروك  
365. raajat, ana' boeäh <14>  
الزبداء , راجات  
366. achirat اخيرت  
367. kabadjikan كبادجيك  
368. dosa دوس  
369. haram حارم  
370. pantang فتنج  
371. imam امام  
372. reobiä ريبيد  
374. masjid مسجد  
375. tempat kiramat تمثت كرمات  
376. tarata' ترائق  
377. balai بابي  
378. radjo راج  
380. mantari منتاري  
381. hoeloebalang هلبالغ  
382. tempat sati تمثت ساتي  
386. panghoeloe Kapalo Kampoeang  
ثقله لو كفال كمثغ  
389. panghoeloe', oerang toeö  
اولغ لعا و ثقله لو  
390. leskar لسكار  
391. moedjoeä موجد  
392. malang <15> مالغ  
393. oerang maradek اولغ مودسك  
394. boeda' بودق  
396. adat ادا  
397. oerang djae' اولغ حاسد  
398. maoekoen ماوكون  
399. maoekoen ماوكون  
400. dandö دد  
401. sasi ساسي  
402. akim دعا كيم  
403. garim غاريم  
404. aleh mati رس ماتي  
407/  
408. <16>  
410. batjarai/sara'  
خاري السارة  
411. isi kawin ايسي كاوت  
412. batoenanng متناخن  
413. baranak خرائق  
414. baliän حليو  
415. mainan اتو مينان  
416. soendal/djalang  
سدل اتو جالغ  
418. simoentoe سمونتو  
419. rabab راباب  
420. soelieng سيولغ  
421. gandang كندغ  
422. rebana ربات  
424. agoeäng آكغ  
426. genggong كغغ  
427. saroenai <17> سروني  
428. manari <18> مناري  
437. roemah روهه  
438. pondö' فندو  
439. atö' اتو  
441. ato' roembio اتو رمبيو  
442. ato' bamboe اتو بمبو  
443. sirap سيرا  
449. pintoe فنلو  
451. djandela جنديل  
453. djandjang, tanggö  
جاجج اتو تنك  
454. djandjang, tanggö  
جاجج اتو تنك  
457. lantai سني  
458. dindieng papan رديغ فاخن  
459. dindieng bamboe رديغ بمبو  
461. tiang, toengga'  
تنج اتو تنك  
462. parau نارو  
463. tempat tidoeä  
464. koelamboe  
465. tempat tidoeä تصقيت تيد  
467. banta goeling بنتل كولينغ  
468. lapie' لافي  
469. banta بنتل

470. balai balai باکبہ
471. balai بالی
472. Loteng لوتنج
473. pagoe پاکو
474. dapoeǎ داپوہ
475. api آپی
476. roemah tapanggang رومہ تانگانگ
477. hidoepkan api لعید فکن آپی
478. padami api فدای آپی
483. aboe ابو
484. kajoe patana' <19> کابو تانانق
485. mamasang lampoe, ماسانگ لمپو, manjalai dama/palito <?>
486. memadamkan lampoe, memadamkan dama
487. kolong کولونج
488. koelamboe کولمبوہ
489. bangkoe بنگکوہ
493. koeali کوالی
494. parioeǎ' پاریوہ
495. parioeǎ' tambago قریق سائل
496. parioeǎ' tanah قر
497. pinggan ٹنگن
498. tjawan ماون
499. galoeǎ' گالوہ
500. tjere' چیرہ
501. pinggan gadang ٹنگن گادانج
502. pinggan kete' ٹنگن کیتہ
503. pinggan ٹنگن
505. sakon <20> ساکن
506. ladiëng لادیانج
507. karih کارس
508. badi' باریت
510. sendo' سنداؤ
511. sandoeǎ' سنداؤ
514. katidiëng gadang/kete' کاتیدیانج
515. <21>
516. soemboe سمبوہ
517. soeloeǎh سولوہ
519. kota, peti <22> کونٹو, کیتی
520. peti pakaian, نیتبہ وکاپین, amben poeroeǎn امبن پوروان
522. tjamboeǎng چمبوانج
524. rawah راوا
- 525-
527. mamasa', مامساہ, batana' <23> باتانق
528. goreng گورننج
529. marandang مراندانج
530. mamanggang ممانگانج
534. makanan ماکانان
535. bakalan باکالن
536. samba سمبال
537. sajoeǎ سائوہ
- 539/
540. bantai, بنت, dendeng دنننج
541. laoeǎ', ikan لاکس
544. bareh بارس
545. nasi ناسی
546. padi پارپی
547. batang padi جاننج پارپی
548. tangkai تانگپی
549. kapoeǎ' <24>
550. lasoeǎng لاسوان
551. aloë الوہ
555. manggiliëng منگانلیانج
560. djoradah حوادہ
561. boeboeǎ بوہبوہ
562. lado kete' لاداکسل
563. garam گارم
565. saroeǎng سارانج
567. sarawa سراول
568. badjoe باجوہ
573. sike' سیکت
576. tjintjin چاپچن
577. tjawe' جاوت
578. pandiëng
579. galang گالانج
580. galang kaki سٹالانج کاپی
582. antiëng antiëng انانج
583. soebang سوہانج
586. salendang سلنڈانج

588. tjawe' چاوت  
 589. kain ajar Hadji, کاون ابرهه حاجي  
 kain Belanda کايڻ بلندا  
 590. soeto سوتو  
 591. tjikalat حکالت  
 592. planel طنل  
 593. manaoen منان  
 594. soeri سوري  
 595. karo' کارو  
 596. ragi اڻي  
 597. pakan علت  
 594-  
 597. pakakeh tanoen ظهراکس تان  
 600. mangajam مقام  
 601. mamioeäh مميئه  
 602. tali خاي  
 603. banang جاشخ  
 604. manjere', مبيرت  
 mamboehoea <25> ممبره  
 605. poero نورا  
 606. kampië کمپي  
 608. roedoeih رورس  
 611. tombak تصدق  
 612. soempitan سمپيتان  
 613. panah نانه  
 614. tali panah خاي نانه  
 615. ana' panah النانه  
 617. parisäi پريسي  
 618. bandera <26> سراو  
 619. lilö بيل  
 620. tjinapang چنپانڻ  
 621. mansioe مسيو  
 622. piloeroe فلورو  
 623. manembä' مميڻ  
 624. oemban tali امين تاي  
 625. baparang نپارنڻ  
 626. parang نپارنڻ  
 627. moesoeh موهه  
 628. marim ماريم  
 630. damai دمي  
 631. benteng بنتنڻ  
 634. toendoeä' تونروي  
 635. manang ماننڻ  
 636. tawanan تاوانن  
 637. oetoesan اوتوسان  
 639. pasambahan پاسبامان  
 640. oepeti اڻاتي  
 642. badja' باجڻ  
 643. singka سڻگه  
 644. sike', سڻگه  
 koerä <27> کوراي  
 645. toega تور  
 649. sabi' سابيت  
 650. sabi' سابيت  
 651. toea' توي  
 652. pangkoeä/ پانگور  
 badoe' بارو  
 653. kaboen کابون  
 654. sawah ساواه  
 655. ladang لارنڻ  
 656. pematang پماننڻ  
 657. bada بار  
 659. paga ڻان  
 660. tanam-tinaman تانمان  
 662/  
 663. manaboeä/ مانابو  
 mengaboet مڻابو  
 664. baniëh بانه  
 665. mananam مانانام  
 668. masak ماساڻ  
 669. moedo مور  
 670. manjabi مڻابيت  
 672. mangambil boeah مانگامبل بوئه  
 674. djagoëang ڻانڻ  
 677. katjang کاتچنڻ  
 678. bidjo بيڻو  
 679. antimoen انتمون  
 681. timbakau تيمباکو  
 682. taboe تابو  
 683. katjang goreng کاتچنڻ گورنڻ  
 685. laboe لابه  
 686. oebi اوبي  
 688. bélö بيلو  
 689. kladi کاري  
 690. lado لادو  
 691. batang karambil باننڻ کارمبل

692. boeah karambil بوئه كارمبل  
 695. anau انق  
 696. lonta  
 697. niro نيرو  
 698. toea' تو  
 699. toea' تو  
 700. tanggoeli تنكولي  
 701. goelo كول  
 702. nipah نيفه  
 703. roembio رمبيو  
 704. sagoe ساكو  
 705. kapeh كاهس  
 706. kapoeā' كاهق  
 707. pandan فدان  
 708. mangga مگه  
 709. tjoebada' چبارق  
 710. ramboeitan رمبرتن  
 711. doeriān دورين  
 712. djamboe <28> جمبو  
 716. pisang قيسمغ  
 717. pisang riboe قيسمغ ريبو  
 720. limau manjih ليمو مانس  
 721. limau aboeāng  
 722. limau kapeh ليمو كاهس  
 723. kawa  
 724. poelasan فلاسن  
 725. mansi منسي  
 726. gambië گامبي  
 727. bengkoedoe نكلورو  
 728. kapoeā' كاهق  
 729. koenji' كويت  
 731. rotan روتن  
 732. boeloeāh بوله  
 734. batang kajoe باتنغ كايو  
 739/  
 740. dahan داهن  
 742-  
 744. oere' toenggang, اورن نكغ, اورن  
 oere' اورن  
 746. daoen داون  
 748. koeli' كولت  
 750. aië اير  
 751. gatah كاتد  
 752. pinang ثينغ  
 753. siriëh سيره  
 754. dama داسر  
 755. dama داسر  
 757. poetjoeā' شعرچي  
 758. boengo بوغ  
 759. boeah بوئه  
 761. koeli' كولت  
 763. bidji, بيجي  
 intje' اتواحيق  
 764. isi ايسي  
 765. tandan ميلق  
 766. minja' مييق  
 770. roempoei' رومفت  
 771. roempoei' رومفت  
 772. halang هالانغ  
 773. galagah گالانغ  
 774. binatang بناانغ  
 775. ana' انق  
 776. mambebië مامبييت  
 778. ikoeā' ايكه  
 779. kaki كالكبي  
 780. koekoe كوكو  
 781. koekoe كوكو  
 786. sajö' سايو  
 789. sarang سارانغ  
 790. taloeā' تالو  
 794. babi, باببي  
 tjiliëng الو چيلغ  
 797. mambilobö' مامبلوبو  
 798. biri-biri بيرى  
 800-  
 802. kabau كاريو  
 803. djawi batino جاوي بتن  
 804. djawi djantan جاوجنت  
 806. malangoeāh ملاانغ  
 807. koedo كود  
 808. mangiëh/ مقيلس  
 marengih اتو ماريغينس  
 809. roeso روس  
 811. andjiëng انجغ  
 812. manjala' مانالو  
 813. koetjiëng كوچغ



814. mangeöng مغيخ  
 815. harimau نعر بمر  
 816. mangaoem مقاوم  
 817. biroeang برواغ  
 818. goendjō شج  
 822. tanggiliēng تفكيلاغ  
 824. <29>  
 825. gaga' غاگاق  
 827. ana' ajam انوايم  
 828. betina بيتين  
 830. ajam djantan <? ايرجنتش >  
 831. ajam saboeāngan الم سوسونج  
 826-  
 831. ajam ايم  
 834. boeroeāng noeri بوراغ نوربي  
 835. kekē كيكيت  
 836. boeroeāng lajang lajang  
 بوراغ لاينج  
 840. bangau بانغو  
 843. alang الاغ  
 844. boeroeāng, بوراغ  
 oenggēh انواغغيس  
 845. toepal توفال  
 846. kalawa كاوا  
 847. kaloeāng كالوغ  
 849. kidjang كيساغ  
 850. kantjiēh سيجيا  
 851. mantji' منجيت  
 852. tikoelh تيكلس  
 853. katoeri كاتوربي  
 854. monje' <? سونت > <30>  
 861. <31>  
 865. ikan pandjang ايان پندج  
 866. koetoe كوتو  
 869. taloeā koetoe تالو كوتو  
 870. koetoe andjiēng/  
 كوتواينج الو  
 koetoe koetjiēng  
 كوتو كوچج  
 871. lawá لاولو  
 872. langau لاغو  
 877. njamoeā' پامواو, رنگي' <32>  
 878. ramo-ramo رامر  
 879. oele' اوليت  
 881. bilalang بلالاغ  
 884. <33>  
 886. oela اولر  
 891. tjatjiēng چاپجغ  
 892. oedang اوراغ  
 893. kapitiēng, كفتيغ  
 sirangka' <34> سرشكق  
 894. kimo كيم  
 896. lontjē' لونتج  
 kangkoeāng <35> كنگكغ  
 898. tjatja' چاپجق  
 bengkaroeāng <36> بنگكارغ  
 899. biawak بياواقا  
 900. boeajō بواي  
 901. koera koera كوراس  
 902. katoeāng كاتوع  
 903. alam الام  
 904. langi' لانغت  
 905. langi' لانغت  
 906. matahari مدهاري  
 907. goerano ستروان  
 908. boelan بولن  
 910. boelan بولن  
 911. goerano boelan ستران بولن  
 912. bintang <37>  
 917. boemi بومي  
 919. oedjan اوچت  
 921. awan اون  
 923. mangindo مئيدو  
 924. goeroeah كوروا  
 925. tjiri' bintang چير  
 927. gampo غمفو  
 928. angin اغن  
 929. badai جاريب  
 930. aiē اير  
 931. laoei' لاوت  
 932. pasang soeroef  
 فاسغ سويرت  
 934. pasang naik فاسغ نايك  
 935. omba' امبو

936. galombang **گلمبڠ**  
 937. taloeä' **تالوق**  
 938. tapi laoei' / **تاش لاوت**  
 pantai **آلوقنتي**  
 939. salat **سالمت**  
 940. gosong **گوسنڠ**  
 941. karang **كارنڠ**  
 942/  
 943. darè', nagari  
 944. poelau **قولو**  
 945. gantiëng **گنتنڠ**  
 946. tandjoeäng **تندڠنڠ**  
 947. goenoeäng **گونونڠ**  
 948. boeki' **بوكت**  
 951. data **داتر**  
 952. loerah **لورا**  
 955. oetan **اونن**  
 957. sama' **سامق**  
 958. goenoeäng berapi **گونونڠ براتي**  
 959. laboeäh/ **لايه**  
 djalan **جانن**  
 962. wateh **وانس**  
 963. batang aië **باتنڠ اير**  
 967. mato aië **مات اير**  
 968. bandjië/ **بجدر**  
 ampoeäh **امقده**  
 969. batöe **باتو**  
 970. tanah **ناند**  
 971. pasië **پاسير**  
 973. basi **جاسي**  
 974. tambago **تيمان**  
 976. pera' **پيرق**  
 977. ameh **امس**  
 978. timah poetiëh **تيمه موت**  
 979. timah itam **تيمه وبيتم**  
 980. balerang **بلندرڠ**  
 991. pambarian **پامبارين**  
 992. moepakat **مواقات**  
 993. badamai **بردامي**  
 994. padjandjian **پدرجندڠين**  
 995. soedaga **سودنڠر**  
 996. oerang tanah **اورنڠ نانده**
997. toekang **توكنڠ**  
 998. boedjang **بوونڠ**  
 999. pangawo **پنڠ تاو**  
 1000. tolongan/bantoean **تلونڠن آتو بونتنڠ**  
 1001. toko/lapau **توكون/لاپو**  
 1002. balai/pakan **جالو الوتالين**  
 1003. baniago **برنيان**  
 1004. djaga **جاکا**  
 1007. haragö **هرنڠ**  
 1008. labo **لاب**  
 1009. roeki **روكتي**  
 1010. mambali **ممالين**  
 1011. mahal **معل**  
 1012. moerah **موره**  
 1013. oetang **اونڠ**  
 1014. manoenggoe **مننڠو**  
 1015. mambalië **ممالين**  
 1016. mandjoea **ماملو**  
 1017/  
 1018. salang **سالنڠ**  
 1019. toekar **توكر**  
 1020. maharagö **مهاران**  
 1021. manggadai **مگاداي**  
 1022. maharago **مهاران**  
 1024. naratjo **ناراتو**  
 1025. daoen naratjo **داون ناراتو**  
 1026. <38>  
 1027. <39>  
 1028. <40>  
 1029. kapa paniagaan **كافل خريمان**  
 1030. kapa parang **كافل مڠ**  
 1031. kapa api **كافل اشي**  
 1032. sikotji **سكوتجي**  
 1033. <41>  
 1035. tiang parahoe **تياڠ ترانهر**  
 1037. laië **لاير**  
 1038. kamoedi **كمودي**  
 1040. dajoeäng **دايڠ**  
 1041/  
 1042. timbo, **تيمب**  
 manimbo **منيمب**  
 1043. mandajoeäng **منداڠنڠ**

1049. saoeäh ساؤا  
 1050. raki راکت  
 1051. laboeähhan لبوهان  
 1052. karam کارم  
 1053. badja باجتا  
 1058. marampēh مرهمس  
 1059. manjakiti میکیتی  
 1060. manaboeih < مبهس >  
 1061. gadang گادانغ  
 1062. kete کحل  
 1063/  
 1064. pandjang, پانجانغ  
 lamo لام  
 1065/  
 1066. pende پندق  
 sabanta سبانتک  
 1067/  
 1068. gapoeäh, گاپوئا  
 taba تابا  
 1070. tipih تیپیس  
 1071. koeroēih کورس  
 1072-  
 1074. gapoeäh, گاپوئا  
 1075. langkal لنگکلی  
 1076. rekē ریکئی  
 1083/  
 1084. dalam دالم  
 1085/  
 1086. dangka دانگک  
 1087. tinggi تنگس  
 1088. randah رندا  
 1089. loeroeih لورس  
 1090. boengkoaہا ہنگک  
 1092. data داتا  
 1097. berang بیرانغ  
 1098. tadjam تاجم  
 1101. kareh کرس  
 1102. loena لونقا  
 1104/  
 1105. panēh, پانس  
 angēہ تراغت  
 1106/  
 1107. dingin دینس  
 1109/  
 1110. boelat بولت  
 1112. basagi ampe باسکئی امپه  
 1113. labēہ لبه  
 1114. sampi سمپه  
 1115. sampi سمپه  
 1116. lapang لاپانغ  
 1117. kawe کاوت  
 1118. lamah لامه  
 1125. karieng کارانغ  
 1127. basah باسه  
 1130. baik باک  
 1131. djaēہ حاجت  
 1132-  
 1134. rantja رانچا  
 1135. elo ایلو  
 1136-  
 1139. boeroeāہ بورق  
 1142. kosong کوسانغ  
 1143. panoeäh پانئا  
 1146/  
 1147. padēہ قارت  
 1148/  
 1149. loengga لونگا  
 1150. toeō تولا  
 1152. moedo موو  
 1153. baroe بارو  
 1154. misikin مسکین  
 1155. kajō کایپ  
 1159. doengoe دوغو  
 1160. tjadiēہ چدرق  
 1161. manih مانس  
 1162. masam ماسم  
 1163. pai پامت  
 1166. masin ماسین  
 1167. poetiēہ قوتیه  
 1168. itam ایتم  
 1169. sirah سیرا  
 1170. sirah toea سیرا تولا  
 1171. koeniēng کونینغ  
 1172. balaoہ بلاو  
 1173. idjau اچو  
 1174. mantjari منچاری  
 1175. mandape منداپت  
 1176. mambari مامباری

1179. maambièh 'مغصبل  
 1180. mandjapoei'  
 1193. tahoe 'تاو  
 1194. pikiã 'فيلد  
 1195. tahoe 'تاو  
 1196. ingè 'ايقت  
 1197. loepö 'لوف  
 1198. moengkië, 'مكلد  
 batidã 'اتوتيل ي  
 1199. mangakoe 'معالو  
 1200. diam 'ديم  
 1201. bagaloetoe 'جرثالوتو  
 1202. bakatö 'بركات  
 1203. manjanji 'ميايبي  
 1206. himbau 'هيبو  
 1208. bisa 'بيس  
 1210. bakaradjo 'جرثوچ  
 1211. mamikoeã 'مميكلد  
 1212. mandjoedjoeang 'مجووچ  
 1213. mandjindjiëng 'مجيچ  
 1214. mananai 'ماناي  
 1220. mandoekoeãng 'مدوكلغ  
 1221. mananai 'ماناي  
 1223. djago 'جال  
 1224. djago 'جال  
 1225. ma-intã 'مانتوب  
 1238. manjajangi, 'مياچي  
 mangasiëhi 'معيبيهي  
 1239. bantji 'بنتچي  
 1240. oewëh oewëh 'اوس  
 1243. soeko 'سوكا  
 1244. henda 'هندق  
 1245. mamboeka 'مموكا  
 1246. manotoei, 'منوتو  
 manjaoeã 'مياوچ  
 1251. kanai 'كاي  
 1253-  
 1255. mamatjah 'ممايچ  
 1260/  
 1261. mamolai 'ملاي  
 1262/  
 1263. manjoedahkan 'ميكلدن  
 1264. mangabe 'مفايت
1265. manjoeroea'kan 'مهيكلن  
 1266. manjoeroea'kan 'سورق  
 1267. tanjõ 'ثانت  
 1268. djawab 'جاوب  
 1269. tanja 'ثانت  
 1270. angga 'انگق  
 1271. mangitjoeah 'منغاحه  
 1276. mamanggang 'ممنغكخ  
 1277. manjalo 'مياال  
 1278. mangalo 'مغالبي  
 1284. balaboeãh 'بلابله  
 1286. balaië 'برلاير  
 1291. mamokoeã 'مموكلد  
 1292. mambaleh 'ممالس  
 1293. <42>  
 1294. doeo 'دو  
 1295. tigo 'تكل  
 1296. ampe' 'امقت  
 1297. limo 'ليم  
 1298. anam 'انم  
 1299. toedjoeãh 'توچه  
 1300. salapan 'سلاخن  
 1301. sambilan 'سسبيلن  
 1302. sapoeloeãh 'ساقه  
 1303. sabaleh 'سبالس  
 1304. doebaleh 'دو'بلس  
 1305. tigo baleh 'تيلك'بلس  
 1306. ampe baleh 'نيلك'بلس  
 1307. limo baleh 'ليم'بلس  
 1308. anam baleh 'انم'بلس  
 1309. toedjoeah baleh 'توچه'بلس  
 1310. salapan baleh 'سلاخن'بلس  
 1311. sambilan baleh 'سسبيلن'بلس  
 1312. doeo poeloeãh 'دو'تو'لله  
 1313. doeo poeloeãh satoe  
 1315. doeo poeloeãh limo  
 دو'تو'لله'سا'و  
 دو'تو'لله'ليم  
 1316. tigo poeloeãh 'تيك'مولله  
 1317. ampe' poeloeãh 'امقت'تو'لله  
 1318. limo poeloeãh 'ليم'تو'لله  
 1319. anam poeloeãh 'انم'تو'لله

1323. saratoeih سدراتيس  
 1324. sariboe سريبيس  
 1325. salaso, سلساس  
 sapoeloeah riboe سقوله ريبيس  
 1326. sapa doeō سقروا  
 1327. saparampe' سقرا مقيت  
 1328. satoe kali ساتوكالي  
 1329. doeo kali دو كاليه  
 1330/  
 1331. nan partamo نن فرتام  
 1332/  
 1333. nan kadoe و نن كا  
 1336/  
 1337. pangabisan فقا بيسين  
 1338. barapo/bara براوا لونا  
 1339. banja' باچي  
 1340. sadiki' سادكيه  
 1341. diatas داسر  
 1347/  
 1348. labiēh لابه  
 1349. koerang كورخ  
 1350. samoeanjo, سامهوان  
 sagalo سكار  
 1356. satoe-satoe ساتوه  
 1357. <43>  
 1359. <44>  
 1360. kamoe كامو  
 1361. kamoe كامو  
 1362. kamoe oerang كامواورخ  
 1363. baliu, بليو  
 dionjō ديات  
 1365. kito كيت  
 1366. kito كيت  
 1368. dio دي  
 1369/  
 1370. <45>  
 1373/  
 1374. <46>  
 1375/  
 1376. dio دي  
 1378. njo پ  
 1380. apo افي  
 1382. apo افي  
 1383. iko/ini ايك اويلين  
 1385/  
 1386. itoe ايت  
 1388. disiko/disini ديسيك اويد  
 1389. <47>  
 1392. lakeh لاس  
 1393. lambe' لامت  
 1394. <48>  
 1395. sapakan سكاكن  
 1396. <49>  
 1398. tarang تارخ  
 1399. djam جم  
 1400. sahari samalam سهارى ساملام  
 1402. malam ما ما <50>  
 1406. tahoen  
 1407. moesim موسم  
 1408. kini, كيني  
 sakarang سكارخ  
 1409. baiko بايك  
 1410. sakarang سكارخ  
 1411. maso dahoeloe  
 1412/  
 1413. dimoeka, ديموكا  
 sabeloem سابلوم  
 1414. dahoeloe kalo داهولوكال  
 1416. tadi تادي  
 1418. kapatang كفاتخ  
 1419. loemba hari لومباري  
 1420. ini hari اين هاري  
 1422. barisoeā' باريسوا  
 1423. damisoeā' داميسوا  
 1426. kadang-kadang كادخ  
 1427. pabilo ابيل  
 1428. soedah, alah سوده  
 1429. aloen الون  
 1431. oestarō اطار  
 1432. salatan سالاتن  
 1433. timoeā' تيموا  
 1434. barat بارت  
 1435. kida كيب  
 1436. soeō' سوا  
 1437. dlaten داس  
 1439. dari ateh داري اس

- |                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| 1440. dibawah دباوآ             | 1466. tantoe ننتو          |
| 1441. dari bawah داري ماه       | 1467. barangkali بارنگكالي |
| 1442/                           | 1469. dan, دات             |
| 1443. dari-sampai داري سمشي     | sarto سرت                  |
| 1444. dibawah دباوآ             | 1470. dengan, دغن          |
| 1445. di دي                     | . djo جو                   |
| 1446. dari داري                 | 1471. tida, تيدق           |
| 1447. ka ك                      | inda, اندق                 |
| 1448. di دي                     | 1472. ijo اي               |
| 1449. kapadö كفت                | 1473-                      |
| 1450. didalam درالم             | 1475. tida, تيدق           |
| 1451. kaloea dari كلور داري     | 1476. batoea بتل           |
| 1452. dako, دلكو                | 1477. sadjo ساج            |
| 1453. djaoeäh حاوآ              | 1478. hampië همپير         |
| 1454. koeliliëng كليليغ         | 1479. tatapi تناثي         |
| 1459. banja, جانف               | 1481. tatapi تناثي         |
| 1460. dimano دمان               | 1482. djoejo جوک           |
| 1461. bagaimana/baä بکيما اتوما | 1486. tida, ادو تيدق       |
| 1462. bagini بکيني              |                            |
| 1465. mangapo, مفاق             |                            |
| kanapo کماق                     |                            |

## 3. NOTES

- of a dead person: tangkorak
- of an animal: dadiëh
- = upper arm; lower arm, also the whole arm.
- of animals: boentang
- totally paralysed: lajoeah لايد
- paliharo: of an illness تلمار
- samboeäh: of a wound مصبه
- manjanangkan: the doekoen مپنگک
- banjak orang soedah diboeneh
- orang oeloe moesoeh kita
- (children) of brothers or sisters (?), they address each other as kaka', adie'.
- child of a brother or sister = ana'
- bini, istiri, kautien, rakanan بيبی ; استای ; کورتین ; رکانن
- setan, hantoe, iblis, mambang موبغ ; ابلس ; نئلو ; سينت
- They can take on the form of a human or an animal. There are many different kinds, such as the hantoe namboeroe, who is sky-high.
- the Muslim god Allah

14. raaajat: the world population  
ana' boeah: population of a country
15. an accident: tjilako
16. soemando, kawin, nikah و سمنلو ; باوت ; بئكه
17. wooden horn
18. only the men do this
19. tana': to cook
20. straight or curved
21. lampoe, palito, dama لمغو ; لميت ; دامن
22. kota: small; peti: large
23. mamasa': in general  
batana': of rice
24. kapoeã': a small one  
rangkiang, loemboeãng: a large one
25. manjere': the making of nets  
mamboehoea: to tie a knot
26. or marawa بنديرا , a native flag
27. sike': (pulled?) by a cow  
koera': (used) by people
28. djamboe piaweh, djamboe bidji, djamboe ajer
29. boeroeng parapati  
<poewal?>: green (k.o. pigeon)?  
salau: greyish, white with black ring; pagam/limpatie: large and dark brown  
katitiran: small (foodel?); Raeo: multicoloured
30. monje' (generic term)  
baroea' (short tail) (coconut monkey)  
siamang: black monkey  
karo: with a long tail (grey)  
tjangkoea': like a large ... <?>  
simpai
31. poeko': drag-net ثوكت  
djalo جال  
djariëng: fish trap جارغ
32. njamoeã': small
33. samoei': small kind of ant, found in houses  
sali mado: large  
kararanggo: tree ant
34. kapitiëng (saltwater crab)  
sirangka' (land crab)
35. lontje': small  
kangkoeãng: large

36. tjabatja': house lizard  
bengkaroeäng: in the forest
37. bintang timoer, kalo, tjoedjoeah, katjaran, merato', sailors know  
hundreds of names
38. dapo, eto, djangka    حنظل ; حسيت ; دؤ
39. kati, tahiš, ameh, paho
40. koela', weko', gantang
41. paraho pantjalang, sikoena, djongkong, sirampoe, lalajan, sampan,  
bidoen
42. aso, satoe, tjiš'
43. saja, awa' den, kami, hambo
44. kamoe, angkoe, awa' ang, awa' kau
45. same as I
46. same as you
47. disitoe, disana, disinan
48. hari, pagi pagi, parow' siang, lapeh badja, tengah hari, loehoeä
49. Ahad <thad?>, Isnajan, Salasa, Arbaa, Chamis, Djoemaah, Sabtoe
50. sandjo, tangah malam, koekoea' ajam